

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ОРЕНБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ АГРАРНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ»**

**Методические рекомендации для
самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Б1.Б.02 Профессиональный иностранный язык

Направление подготовки 38.04.01 Экономика

Профиль подготовки Экономическая безопасность

Квалификация (степень) выпускника магистр

СОДЕРЖАНИЕ

1. Организация самостоятельной работы.....	3
2. Методические рекомендации по подготовке к занятиям.....	4
2.1 Лабораторная работа 1 (ЛР-1) Шкала оценки уровня владения иностранным языком. Базовые экономические понятия.	
2.2 Лабораторная работа 2 (ЛР-2) Шкала оценки уровня владения иностранным языком . Базовые экономические понятия.	
2.3 Лабораторная работа 3 (ЛР-3) Основные научные школы. Выдающиеся ученые-экономисты. Базовые экономические понятия.	
2.4 Лабораторная работа 4 (ЛР-4) Виды чтения: поисковое, ознакомительное, просмотровое, изучающее.	
2.5 Лабораторная работа 5 (ЛР-5) Использование языковых клише для высказывания собственного мнения, возражения, подтверждения, запрашивания чьего-либо мнения.	
 3. Методические рекомендации по самостоятельному изучению вопросов.....	 5

1. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

1.1. Организационно-методические данные дисциплины

№ п.п	Наименование темы	Подготовка к занятиям	Самостоятельное изучение вопросов
1.	Шкала оценки уровня владения иностранным языком. Базовые экономические понятия.	8	24
2.	Основные научные школы. Выдающиеся ученые-экономисты. Базовые экономические понятия.	4	28
3.	Виды чтения: поисковое, ознакомительное, просмотровое, изучающее.	4	10
4.	Использование языковых клише для высказывания собственного мнения, возражения, подтверждения, запрашивания чьего-либо мнения.	4	10
Итого по дисциплине:		92	

2. Методические рекомендации по подготовке к занятиям

ЛР 1. «Шкала оценки уровня владения иностранным языком. Базовые экономические понятия».

При подготовке к занятию необходимо обратить внимание на следующие моменты:

I. Расширение словарного запаса за счет заучивания новой лексики (ЛЕ): произношение ЛЕ, 2. Употребление ЛЕ в речи.

II. Ознакомление с дескрипторами уровней владения иностранным языком. Самооценка реального уровня владения иностранным языком.

III. Работа над текстами по экономике: употребление ЛЕ. 2.Общее содержание текста. Дефиниции экономических понятий.

ЛР 2. «Шкала оценки уровня владения иностранным языком. Базовые экономические понятия».

При подготовке к занятию необходимо обратить внимание на следующие моменты:

I. Расширение словарного запаса за счет заучивания новой лексики (ЛЕ): произношение ЛЕ, 2. Употребление ЛЕ в речи.

II. Ознакомление с дескрипторами уровней владения иностранным языком. Самооценка реального уровня владения иностранным языком.

III. Работа над текстами по экономике: употребление ЛЕ. 2.Общее содержание текста. Дефиниции экономических понятий.

ЛР 3. «Основные научные школы. Выдающиеся ученые-экономисты. Базовые экономические понятия».

При подготовке к занятию необходимо обратить внимание на следующие моменты:

I. Лексика по теме: 1.Произношение (ЛЕ). 2. Употребление (ЛЕ) в речи.

II. Тексты о выдающихся экономистах Великобритании, США, Германии, основных научных школах: 1.Употребление ЛЕ. 2. Употребление грамматических явлений (ГЯ). 3. Общее содержание текста.

III. Подготовка сообщений об экономистах Великобритании, США, Германии, основных научных школах

ЛР 4. «Виды чтения: поисковое, ознакомительное, просмотровое, изучающее».

При подготовке к занятию необходимо обратить внимание на следующие моменты:

I. Освоение различных видов чтения.

II. Логическая переработка информации: постановка вопросов, составление плана.

III. Компрессия текста – развертывание текста.

ЛР 5. «Использование языковых клише для высказывания собственного мнения, возражения, подтверждения, запрашивания чьего-либо мнения».

При подготовке к занятию необходимо обратить внимание на следующие моменты:

I. Лексика по теме: 1.Произношение (ЛЕ). 2. Употребление (ЛЕ) в речи.

II. Фразы-клише для высказывания собственного мнения, возражения, подтверждения, запрашивания чьего-либо мнения: 1.Заучивание. 2. Употребление

III. Подготовка сообщений с использованием фраз-клише для высказывания собственного мнения, возражения, подтверждения, запрашивания чьего-либо мнения.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОМУ ИЗУЧЕНИЮ ВОПРОСОВ

2.1 Работа над лексикой

Чтобы понимать читаемую литературу, необходимо овладеть определённым запасом слов и выражений. Для этого рекомендуется

регулярно читать на английском языке учебные тексты, газеты и оригинальную литературу по специальности.

Работу над закреплением и обогащением лексического запаса рекомендуется проводить следующим образом:

А) Работая со словарём, выучите английский алфавит, а также ознакомьтесь по предисловию с построением словаря с системой условных обозначений, принятых в данном словаре.

Б) Слова выписывайте в тетрадь или на карточке в исходной форме с соответствующий грамматической характеристикой, т.е. существительные в ед. числе, глаголы в неопределённой форме (в инфинитиве), указывая для неправильных глаголов основные формы.

При переводе с английского языка на русский необходимо помнить, что трудности вызывает следующее:

1) Многозначность слов. Подобрать нужное значение слова можно только исходя из контекста.

The convention was successful. - Собрание прошло успешно.

That is not in accord with convention. - Это здесь не принято.

2) Омонимы (разные по значению, но одинаково звучащие слова). Их следует отличать от многозначных слов.

Some - какой-нибудь и sum - сумма;

Break - ломать и brake - тормоз;

Left - левый и left-Past Ind, от глагола to leave - оставлять, покидать.
Only few people write with the left hand. - Немногие пишут левой рукой. They left Moscow for Kiev - Они уехали из Москвы в Киев.

3) Конверсия. Образование новых слов, существующих без изменения написания слов, называется конверсией. Наиболее распространенным является образование глаголов от соответствующих существительных. Например:

Water - вода,

to water - поливать, Control - контроль,

to control- контролировать, Cause - причина,

to cause - причинять, является причиной. '

4) Интернационализмы. В английском языке большое место занимают слова, заимствованные из других языков, в основном латинского и греческого. Эти слова получили широкое распространение и стали интернациональными.

По корню таких слов легко догадаться об их переводе на русский язык, например, механизация, атом, и т.д.

Однако нужно помнить, что многие интернационализмы расходятся в основном значении в русском и английском языках, поэтому их часто называют «ложными друзьями» переводчика.

5) Словообразование. Эффективным средством расширения запаса слов в английском языке служит знание способов словообразования. Умея расчленить производное слово на корень, суффикс и префикс, легче определить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных префиксов и суффиксов, вы сможете без труда понять значение гнезда слов, образованных из одного корневого слова, которое вам известно.

6) В английском языке есть ряд глаголов, которые употребляются с послеглаголами и образуют новые понятия. Благодаря послелогам сравнительно немногочисленная группа слов отличается большой многозначностью. К этой группе относятся глаголы to get, to be, to make, to go, to put, и ряд других.

В словаре глаголы с послелогом пишутся после основного значения глагола в порядке алфавита послеглаголов. Часто перед послелогом пишется только начальная буква основного глагола, например:

to go - идти,
to go about - циркулировать,
to go back - возвращаться,
to go in for - увлекаться.

7) В английском языке очень часто существительное употребляется в функции определения без изменения своей формы. Структура «существительное + существительное + существительное» (и т.д.) вызывает трудности при переводе, так как существительные стоят подряд. Главным словом в такой группе является последнее, а все предыдущие существительные являются определениями к нему.

Некоторые существительные - определения могут переводиться прилагательными, например:

Cane - тростник,
Cane sugar - тростниковый сахар,
Sugar - сахар,
Sugar cane - сахарный тростник,
Machine - building industry - машиностроительная промышленность.

Однако подобный способ перевода не всегда возможен, часто такие определения приходится переводить существительными в косвенных падежах или предложными оборотами. Порядок перевода обуславливается смысловыми связями между определениями и определённым словом. Перевод следует начинать справа налево с последнего существительного, а существительные, стоящие перед ним в роли определения, нужно переводить на русский язык существительными в косвенных падежах (чаще родительном) или предложным оборотом, например: export grain - зерно на экспорт, grain export - экспорт зерна.

8) В текстах научного характера английские словосочетания часто переводятся одним словом:

raw materials - сырьё,

radio operator - радист,

construction works - стройка.

Сочетание 3-х, 4-х слов может быть передано по-русски двумя-тремя словами: an iron and steel mill металлургический завод.

9) Иногда при переводе с английского языка на русский приходится применять описательный перевод и передавать значение английского слова с помощью русских слов. Например:

Существительные:

characteristics - характерные особенности,

efficiency - коэффициент полезного действия,

necessities - предметы первой необходимости,

output - выпуск продукции,

solid - твёрдое тело.

Глаголы и наречия:

to average - составлять, равняться в среднем,

mainly (chiefly) - главным образом.

10) Научная литература характеризуется наличием большого количества терминов. Термин - слово или словосочетание, которое имеет одно строго определенное значение для определенной области науки и техники. Неизвестный термин следует искать в терминологическом словаре.

Чтобы овладеть навыками перевода с английского языка на русский, т.е. умением извлекать информацию из прочитанного материала, необходимо уметь правильно и рационально работать с англо-русским словарем и практически владеть тем минимумом грамматического материала, который нужен для того, чтобы разобраться в структуре английского предложения: выделять главные члены предложения и определять границы других членов предложения, т.е. видеть связь между словами, а не просто сумму подряд стоящих, отдельно взятых слов.

О работе с англо-русским словарем

Рациональная работа со словарем это:

1) быстрое нахождение слова;

2) умение работать с гнездом слова, т.е. осмысленно выбрать искомое для данного предложения значение слова, а не просто брать наугад первое попавшееся значение.

Запомните:

а) слова в словарях расположены в алфавитном порядке от первой до последней буквы в слове;

б) ищите слово, запомнив три начальные буквы, и пользуйтесь

тремя индексными буквами в углах страниц, это намного экономит время при отыскании слова;

в) прочитайте пояснительную статью в начале любого словаря, чтобы ознакомиться с условными знаками, используемыми в гнезде слова и их назначением - это очень важно для осмысленного выбора нужного значения слова;

г) одна из главных особенностей английского языка - конверсия: одно и то же слово, не изменяя форму, может быть существительным, глаголом, прилагательным, поэтому запомните обозначения частей речи, которые Вы обнаружите в гнезде слова:

n. - существительное

v. - глагол

a. - прилагательное

past - глагол в прошедшем времени

p.p. - причастие прошедшего времени

pl. - множественное число существительного.

Например: **hand** [hænd] 1. **n.** 1) рука; 2) работник; исполнитель; 3) **pl.** - команда корабля; 4) почерк; 5) стрелка (часовая); 2. **v.** - передавать, вручать; - **down** передавать потомству; - **in** подавать, вручать; **over** передавать (вещь кому-либо.).

Чтобы разобраться в таком разнообразии возможных вариантов, необходимо сначала установить по определенным структурным признакам, каким членом предложения и, соответственно, какой частью речи данное слово является в данном предложении, а затем подбирать значение слова в словаре. Под структурными признаками имеется в виду "порядок слов в предложении", "строевые слова", "модели сказуемых" и т.д. Об этом пойдет речь ниже.

д) слова в словаре даются в исходной форме: существительное - в единственном числе, глагол в неопределенной форме, прилагательное и наречие - в положительной степени. Следовательно, чтобы найти нужное слово в словаре, необходимо отбросить грамматические окончания, если они есть.

2.2 Работа над грамматикой

В силу особенностей исторического развития английского языка в его грамматической системе сохранилось минимальное число окончаний.

Грамматические окончания в английском языке:

Окончание	Имени	Глагола:	Словообразование
-S	Существительного: 1) во мн.ч. 2) is в притяжатель ном падеже	В 3-м лице ед.ч. в форме наст. Вр. (Present Ind. Tense)	
-er	Имени прилагательного в сравнительной степени		Имя существительное, обозначающее действующее лицо, аппарат прибор.
-est	Имени прилагательного в превосходной форме		
-ed	Имени глагола: 1) в личной форме простого прошедшего времени (Past Indefinite Tense), 2) в наличной форме (Participle II)		
-ing	Имени глагола в неличных формах: Participle I – причастие настоящего времени, Gerund – герундий, Verbal noun – отглагольное существительное		

Примеры к таблице: -S 'S

1) These machines are highly efficient -эти машины имеют высокий коэффициент полезного действия.

2) The machine's capacity is high - производительность этой машины высокая.

3) He machines these parts - он подвергает механической обработки эти детали.

-er –est

lighter - легче,

the lightest - самый легкий,

he lighted the lamp - он зажег лампу,

a teacher - учитель,

a lighter - зажигалка,

lighted - зажженный.

-ing

lighting - освещающий (определение), освещающая (обстоятельство),

lighting - освещение (имеется в виду процесс) participle 1,

the lighting - освещение (Verbal noun).

Поскольку количество суффиксов английского языка, по которым можно установить, к какой части речи относится данное слово, сравнительно невелико, для уточнения грамматических функций слова, взятого отдельно или в предложении используются: 1) строевые слова, 2) твердый порядок слов.

Имени существительного.	Глагола.
Артикль Name – имя, An aim – цель, The machine – машина.	Преинфинитивная частица To name – называть, To aim – нацеливаться, To machine – обрабатывать механически.
Предлог	Модальный или вспомогательный глагол
Inturn – по очереди, Without result – без результата.	You must turn to the left – вам надо повернуть налево, Their efforts will result in success – их усилия приведут к успеху. They should watch the TV programme – им следует посмотреть эту телепередачу.
Местоимение (притяжательное, вопросительное, неопределённое, отрицательное, относительное) My work – моя работа, His studies – его знания, Whose plans are better – чьи планы лучше.	Местоимение (личное, вопросительное, относительное) I work – я работаю, He studies – он занимается, Who plans the research? – кто планирует это научное исследование?
Предлог.	Модальный или вспомогательный глагол.
No vacant seats are left – (никаких) свободных мест не осталось.	The car which seats 5 persons – машина, которая вмещает (рассчитана на) 5 человек.

2.3 Работа над чтением

В зависимости от цели чтения различают различные его виды:

- изучающее чтение
- ознакомительное чтение
- просмотровое чтение
- поисковое чтение

Изучающее чтение является базовым, по отношению к другим видам чтения и направлено на полное и точное понимание текста, изучение всех лексических и грамматических средств передачи содержания. Оно формирует умения и навыки анализа текста и его перевода.

Ознакомительное чтение направлено на знакомство с общим содержанием текста без установки на его полное понимание и усвоение, формирует умения и навыки оперативно просматривать большой по объёму текстовый материал с целью составить общее представление о содержании прочитанного.

Просмотровое чтение направлено на беглый просмотр текста с целью определения его тематики, формирует умения и навыки скоростного чтения и извлечения информации оценочного характера.

Поисковое чтение направлено на поиск нужной информации, формирует умения и навыки прогнозирования информации.

Методические рекомендации для развития навыков ознакомительного чтения

Прочитайте текст и ответьте на вопросы. Вопросы формулируются таким образом, чтобы ответы на них содержали несколько предложений.

1. Прочитайте текст, найдите ответы на вопросы. Ознакомьтесь с содержанием вопросов до чтения текста.
2. Прочитайте текст и скажите, какие утверждения верны. Подтвердите их выдержками из текста. Умение найти соответствующие выдержки из текста и характер чтения вслух позволяют определить степень понимания.
3. Прочитайте текст и найдите в нем факты, подтверждающие положения, высказанные в задании к тексту. Прокомментируйте их.
4. Прочитайте текст и скажите, о чем говорится в нем. Вам необходимо передать основное содержание текста, а не пересказывать его.

Методические рекомендации для развития навыков изучающего чтения

Изучающее чтение (обучение на небольших текстах, обращение к тексту неоднократное, поэтому задание формулируется каждый раз в зависимости от предлагаемого использования полученной в процессе чтения информации).

1. Прочитайте текст и определите его тему. Вам необходимо понять текст в целом и найти предложения, выражающие тему.
2. Прочитайте текст и ответьте на вопросы (вопросы относятся к деталям с целью выявления полноты и точности понимания текста).
3. Прочитайте текст и скажите, какие утверждения, задания по его содержанию верные, какие неверные. Докажите правильность выбора с опорой на текст.
4. Прочитайте текст и разделите его на смысловые части.
5. Прочитайте текст и установите, отражает ли заглавие основное содержание.
6. Прочитайте текст и озаглавьте его.
7. Прочитайте текст и переведите следующие предложения, наиболее значимые (трудные) для понимания.
8. Прочитайте текст и определите его идею (если она выражена словами автора, Вы можете зачитать и прокомментировать их).
9. Прочитайте текст и расскажите его по плану.
10. Прочитайте текст и напишите к нему аннотацию.
11. Прочитайте текст и выразите свое отношение к нему.

Методические рекомендации для развития навыков просмотрового чтения

1. Бегло прочитайте текст и определите, о чем говорится в нем.
2. Прочитайте текст, найдите предложения, где сообщается о...
3. Прочитайте текст и скажите, что Вы можете использовать из него для подготовки на тему «...».
4. Просмотрите заголовки статей и выберите, которые необходимы Вам по данной теме.
5. Прочитайте заголовки статей и скажите, какая статья сообщает о данной теме.

Сформированность навыков и умений чтения проявляется во владении способами компрессии информации. Важнейшими способами компрессии обширной информации является аннотирование и реферирование.

Работа над текстом.

Поскольку основной целевой установкой обучения иностранному языку является получение информации из иноязычного источника, особое внимание следует уделять чтению текстов. Понимание текста достигается при осуществлении 2 видов чтения: 1) изучающего чтения, 2) чтения с общим охватом содержания. Точное и полное понимание текста осуществляется путём изучающего чтения, которое предполагает умение самостоятельно проводить лексико-грамматический анализ текста. Итогом изучающего чтения является адекватный перевод текста на родной язык с помощью словаря. При этом следует развивать навыки пользования отраслевыми терминологическими словарями и словарями сокращений.

Читая текст, предназначенный для понимания общего содержания, необходимо, не обращаясь к словарю, понять основной смысл прочитанного.

Оба вида чтения складываются из следующего вида умений:

а) догадываться о значении незнакомых слов на основе словообразовательных признаков и контекста, б) видеть интернациональные слова и определять их значение, в) находить знакомые грамматические формы и конструкции и устанавливать их эквиваленты в русском языке, г) использовать имеющийся в тексте иллюстрированный материал, схемы, формулы и т.п., д) применять знания по специальным предметам в качестве основы смысловой и языковой догадки.

2.4 Работа над устной речью и письмом

В языкознании существуют два понятия: владение языком и профессиональное владение языком. Последнее предполагает наличие у человека коммуникативных навыков и умений в зависимости от его профессиональной принадлежности. Почему это важно? Во-первых, в любом языке (в том числе и в русском) существует общая и профессиональная лексика и фразеологические конструкции. Первые характерны для языка в целом (то есть вне зависимости от того, чему именно посвящено высказывание), а вторые свойственны представителям тех или иных профессий. При этом многие люди, не знакомые с деятельностью в данной сфере, могут и не знать этих конструкций вовсе. Например, человек, хорошо владеющий английским языком (и даже его носитель) вполне могут не знать лексического значения и, тем более, перевода лексики, относящейся, например, к авиастроению или медицине. Однако в современном обществе в силу все нарастающих тенденций глобализации возрастают требования и к уровню профессиональной квалификации персонала, одним из показателей которой является владение английским языком на профессиональном уровне.

Professional communication

Публичное выступление

Начало лекции, выступления, сообщения, рассказа

In my paper I want to high light
The subject of my lecture (talk) is

I'm going to be talking about
Let me begin with
My introduction is going to be very

В своем докладе я хочу осветить Тема моей
лекции (моего выступления)
Я собираюсь рассказать (поговорить)
Позвольте мне начать с..
Мое вступление будет очень кратким.

little.
I'll give you one or two sentences.

Я изложу его вам в одном- двух предложениях.

Подчеркивание важного, привлечение внимания аудитории

It should be said that ...
It is interesting (= of interest) to note that...

Следует сказать, что
Интересно отметить, что

That's one thing I'd like to stress very heavily ...
I want to reinforce the following...
The following is terribly informable (terribly well! Badly needed).

На одну вещь мне хотелось бы обратить особое внимание
(Я) хочу подчеркнуть следующее...
Следующее представляется необычайно важным (информативно полезным, необходимым).

I want to call (to draw ! to invite) your attention to ...
It should be kept in mind that ...

Хочу привлечь (обратить / направить) ваше внимание к (на)
Следует помнить, что (не следует забывать, что)

First(ly) ... / Second(ly) ...
Third(ly) ... / Fourth(ly) ...

Во-первых, / Во-вторых,
В-третьих, / В-четвертых

Переход от одной мысли к другой

Now I come to ...
I'm coming on now to speak about..
Now we may pass to the next item (on the agenda).
Here we can say ...
We may pass these details.

Теперь я перехожу к...
А теперь я перехожу к рассказу о...
Теперь мы можем перейти следующему пункту (в повестке дня).
Тут мы можем сказать...
Мы можем опустить эти детали.

Выражение личного мнения о высказываемом

I (don't) believe ...

Я (не) думаю
Я (не) считаю..

In my opinion ...

По моему мнению..

In my view ...

На мой взгляд

What I say (am saying) is that ...
I dare say ...

Как я считаю (по- моему)...
Осмелюсь утверждать, что...

I am far from thinking (asserting) that ...

Я далек от того, чтобы думать (утверждать), что...

It's no exaggeration to say that

Не будет преувеличением сказать, что...

Сообщение об известных истинах и фактах

They say that / It's said that ...	Говорят, что...
It is generally said that ...	Обычно утверждают, что...
It goes without saying that ...	Само собой, разумеется, что...

Осуществление обрванной связи с аудиторией

Any other points?	Будут другие мнения?
Is that clear?	Это ясно (понятно)?
Have I made my point clear?	Я выразился (достаточно) ясно?
If there's anything you don't understand, please ask me.	Если вам что-то неясно, пожалуйста, спрашивайте.

Как избежать категоричности в своих высказываниях

As far as I know ...	Насколько мне известно...
If I am not mistaken ...	Если я не ошибаюсь...
If my memory serves me well (doesn't fail me)	Если мне не изменяет память...
As far as I remember ...	Насколько я помню...

Пояснение и дополнение к сказанному

I mean to say that ...	Этим я хочу сказать, что...
In other words ...	Другими (иными) словами...
That is to say ...	Иначе говоря...
To all this must be added that ...	Ко всему этому следует добавить, что...
	Как я уже упомянул...
As I have already mentioned ...	Я забыл (а) сказать, что...
I have forgotten to say that ...	Следующее говорит само за себя
The following (fact) speaks for itself.	(не требует комментариев).

Завершение выступления и выводы из сказанного

We've told a lot today.

In conclusion ...

I close with the words ...

The last part of my talk will be devoted to...

Now I'm going to sum up what has been said.

Summing up all that has been said..

Hence, it follows that ...

This brings us to the conclusion that..

I hope you'll do some questions.

I thank the audience for your kind attention.

Мы сегодня достаточно много обсудили (говорили).

В заключение

Я заканчиваю словами

Последняя часть, моего общения будет посвящена..

А теперь я собираюсь резюмировать сказанное.

Суммируя все, что было сказано...

Из этого следует, что..

Это позволяет нам сделать вывод о том, что

Надеюсь, что вы зададите вопросы.

Благодарю присутствующих за любезное внимание.